

Agosto 15, 2012

EDICIÓN NO. 391 • Edición Regional | Regional Edition: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell (NH) Salem, Nashua, Manchester
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Noche Nacional Afuera, una noche contra el crimen

El Departamento de Bomberos de Lawrence participó en gran medida durante la Noche Nacional Afuera para el deleite de los niños como Elijah Cormier, que inspeccionaron el interior de los camiones, haciendo preguntas sobre las diferentes funciones de cada aparato. Rodeando a Elijah están, de izquierda a derecha, los bomberos Jesús Flores y Shane Battle. De pie a la derecha, el Teniente Dave Ferris. Foto tomada en la celebración de la Asociación de Vecinos de Sacred Heart.

National Night Out, a night out against crime
Lawrence Fire Department participated actively during National Night Out to the delight of children like Elijah Cormier, touring the inside of the truck, asking questions about the different functions of every apparatus. Surrounding Elijah are, from left, firefighters Jesus Flores and Shane Battle. Standing at right, is Lt. Dave Ferris. This picture was taken at the Sacred Heart Neighborhood Association celebration.

Mrs. Woman Petite World



Charlie Alejandro, una miembro de la policía estatal jubilada de Lowell, fue galardonada con el título de Mrs. Woman Petite World 2012 en Waterbury, CT después de ganar el título de Mrs. Woman Petite America el año pasado. |6

Charlie Alejandro, a retired state trooper from Lowell was awarded the Mrs. Woman Petite World 2012 title in Waterbury, CT. after winning the Mrs. Woman Petite America title last year. |6

Spinners players en Methuen



Desde la izquierda, #5 el segunda base Aneury Tavárez, #31 el lanzador derecho Justin Haley y el #14 también lanzador derecho William Cuevas estuvieron el Methuen el pasado jueves, 9 de agosto participando de una clínica de baseball patrocinada por GLFHC. Los jugadores de la South Lawrence Little League Dennis and Daniel Mezquita escuchan las instrucciones con atención. |9

Spinners in Methuen

From the left, #5 second base Aneury Tavarez; #31 right hand pitcher Justin Haley and #14 also right hand pitcher William Cuevas were in Methuen last Thursday, August 9, during a baseball clinic sponsored by GLFHC. South Lawrence Little League players Dennis and Daniel Mezquita listen attentively. |9

Ciudad de Lawrence
AVISO IMPORTANTE
PARA LOS RESIDENTES

Desechos de Residuos de Patio
Agosto y Septiembre
Vea página 18

National Night Out pictures/fotos - Pgs. 11, 12 & 13

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 DIRECTORIO
- 21 CLASIFICADOS
- 22 CALENDARIO



WCCM
am 1110

102.9 fm HD 2

English
Wednesdays @ 11am

En Español
Sábados a las 11am

CrossOver
Rumba on the Radio!

Elecciones Estatales Preliminares

Las Elecciones Preliminares Estatales del 2012, tendrán lugar en la Ciudad de Lawrence, el jueves, 6 de Septiembre 2012. Las urnas estarán abiertas desde las 7:00 am hasta las 8:00 pm.

Asistencia bilingüe estará disponible en cada centro de votación y en la Oficina de Elecciones de la ciudad, en el 200 de la calle Common, sala número 4.

Las inscripciones para las Elecciones Preliminares cerrarán el viernes, 17 de agosto a las 5:00 p.m. La Oficina del Secretario de la Ciudad, 200 Common St., Lawrence, MA estará abierta hasta las 5:00

p.m. para la registración de votantes.

El voto ausente está disponible, en nuestra oficina la sala 4 del ayuntamiento, aquellas personas que califican para voto ausente pueden reclamarlo hasta el día miércoles, 5 de septiembre a las 12:00 del mediodía.

Para más información por favor llámenos al 978-620-3290 ó visítenos de lunes a viernes de 8:30 am a 4:30 pm.

Rafael R. Tejeda
Coordinador Bilingüe de Elecciones

State Primary Election

The State Primary for 2012 will be held in the City of Lawrence on Thursday, September 6, 2012. All poll locations will be open to voters from 7:00 a.m. until 8:00 p.m.;

Bilingual assistance will be available to voters at each poll location and at the Election Division Office located at 200 Common Street, Lawrence;

Voter Registration for the State Primary closes on Friday, August 17, 2012 at 5:00 p.m. The Office of the City Clerk, 200 Common Street, Lawrence, MA will be OPEN until 5:00 p.m. on that date for voter registration;

Absentee Ballots are available and may be obtained upon request to the Election Division, 200 Common Street, Lawrence, MA. Absentee Ballot applications must be received by the Election Division Office no later than 12:00 p.m. on Wednesday, September 5, 2012;

For further information please call the Election Division Office at (978) 620-3290 or visit us on the internet at www.cityoflawrence.com.

Rafael R. Tejeda
Election Division
Bilingual Coordinator

The following are poll locations for the City of Lawrence, MA for the State Primary to be held on Thursday, September 6, 2012 – Polls will remain open from 7:00 a.m. until 8:00 p.m.

City of Lawrence/Ciudad de Lawrence Polling Locations/Urnas de Votación

District A/Distrito A - Prospect Hill

- A1 Parthum School, 255 East Haverhill St
- A2 Parthum School, 255 East Haverhill St
- A3 Rollins School, 451 Howard St.
- A4 Essex Training School [Storrow School], 40 Pleasant St.

District B/Distrito B - Plains - North Common

- B1 M.I. Residential Community, Inc., 189 Maple St.
- B2 Lawlor School, 44 Lexington St., (Park St.)
- B3 Leahy School, 100 Erving Ave., (Bruce St.)
- B4 Valebrook Apartments, Union & Summer Streets

District C/Distrito C - Arlington Neighborhood

- C1 Engine 8 Fire Station, 329 Ames St.
- C2 Bruce School, 135 Butler St.
- C3 Brien Building, 355 Park St.
- C4 Arlington School, 150 Arlington St.

District D/Distrito D - Tower Hill

- D1 Bruce School, 135 Butler St.
- D2 Guilmette School, 80 Bodwell St.
- D3 Essex Towers, 45 Broadway
- D4 Essex Towers, 18 Franklin St.

District E/Distrito E - South Lawrence West

- E1 Diamond Spring Gardens, One Beacon Ave.
- E2 Frost School, 33 Hamlet St.
- E3 South Congregational Church, 198 South Broadway
- E4 Elderly Housing, 339A Salem St.

District F/Distrito F - South Lawrence East

- F1 So. Lawrence East School, 165 Crawford St.
- F2 So. Lawrence East School, 165 Crawford St.
- F3 Branch Library, 135 Parker St., (Bailey St.)
- F4 Firefighter's Reliefs Inn, One Market St.

EDITORIAL | EDITORIAL

Nuestra fuerza de voluntad

El pasado domingo, 5 de agosto en la noche, mientras buscábamos algo interesante que ver en la televisión, nos llamó la atención un programa especial que se estaba presentando acerca de un joven obeso, que cansado de estarlo, pidió ayuda profesional.

El joven en cuestión, está casado y tiene dos hijos varones preciosos. Según contó, cuando contrajo matrimonio ya él pesaba unas 250Lbs. Amante del buen y abundante comer, llegó a marcar 530 Lbs. en la balanza.

Mientras contemplábamos al joven, una vez sometido a un régimen de comida apropiada e intenso ejercicio, nos vino a la mente la lucha en que se encuentra nuestra ciudad, teniendo en cuenta que los niños y adultos con sobrepeso en Lawrence están en gran riesgo de numerosas consecuencias adversas para la salud.

Alcohólicos anónimos ha logrado cambios casi milagrosos en personas cuya voluntad estaba totalmente controlada por el alcohol.

Millares han dejado el vicio de fumar gracias al martilleo constante de grupos que han demostrado el poder adictivo de la nicotina y el efecto destructivo que crea en nuestra salud.

La obesidad es una condición clínica individual que se ha convertido en un serio problema de salud pública que va en aumento. En el caso de este joven, su peso le estaba haciendo imposible realizar actividades que hombres de peso normal pueden disfrutar con su familia.

Estamos conscientes que es necesario iniciar un programa de concienciación acerca de qué y cuánto comer. La escuela es un buen lugar para empezar. También es cierto que es la fuerza de voluntad del individuo la que va a hacer un cambio en sus vidas.

Our will power

On Sunday, August 5 at night, while looking for something interesting to watch on TV, we noticed a special program being presented about a young obese man, who was tired of being that way so, he called for professional help.

The young man in question is married and has two beautiful sons. According to him, when he got married he weighed about 250lbs. Addicted to eating well and abundantly, he came to mark 530 Lbs. on the balance.

As we watched the young man, once subjected to a regime of proper food and intense exercise, we thought of the struggle that is so prevalent in our city, taking into account that children and overweight adults in Lawrence are at great risk of numerous adverse health consequences.

Alcoholics Anonymous has performed almost miraculous changes in people whose will was totally controlled by alcohol.

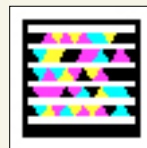
Thousands have quit the smoking habit thanks to the constant hammering of groups that have demonstrated the addictive power of nicotine and the destructive effect it creates on our health.

Obesity is an individual clinical condition that has become a serious increasing public health threat. In the case of this young man, his weight was making it impossible to perform activities normal-weight men can enjoy with their families.

We recognize the need to start an awareness program about what and how much to eat. The school is a good place to start. It is also true that it is the willpower of the individual that will make a difference in their lives.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street Lawrence, MA 01840

Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris
albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES

CONTRIBUTORS
Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

REGIONAL EDITION
Published on the 1st & 15th of Every Month

Your health information is just a click away.

The GLFHC Patient Portal:
Complete, secure access to
your health information.

www.glfhc.org

Scan with your mobile device
for more information



Escanee con su dispositivo
móvil para más información.

Su información de salud está a solo un clic de distancia.

El portal del paciente de GLFHC:
Acceso completo y seguro a toda
su información de salud.

www.glfhc.org



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Los concejales de Lawrence finalmente están tomando el tema de la televisión de Lawrence Community Access (LCAT) y la forma en que están privando a los residentes de tener igualdad de acceso. Tuve la oportunidad de hablar la noche del lunes en la reunión del Comité de Presupuesto y Finanzas. A Jim Ross, presidente de LCAT se le pidió que se presentara ante ellos por primera vez desde fue creada en 2006 por el ex alcalde Michael Sullivan como sociedad sin fines de lucro.

Yo, y muchos otros en la comunidad de Lawrence, pensamos que el presidente de Lawrence Community Access Televisión está utilizando esta organización como un club privado. Él escoge qué cubrir (las reuniones de tres asociaciones de vecinos de un total de 21 que tenemos), La Fiesta de San Alfio, algunos eventos en Heritage State Park y en la biblioteca pública. Eso no es una representación fiel de la comunidad de Lawrence. ¡También anima un programa con otro ministro hablando de temas locales, que no es parte de su trabajo!

Las reuniones de la junta directiva deben estar abiertas al público y anunciadas adecuadamente, pero él afirma que por ser una organización sin fines de lucro, no tiene que hacerlos públicos. Ellos tienen una junta directiva que, de acuerdo al listado de corporaciones del estado, tiene dos miembros que viven fuera de la ciudad lo cual es un requisito. También privada es la reunión anual que se supone sea anunciada en la prensa local y abrirla al público en general. A menudo vemos a otras ciudades y pueblos anunciarlo en los periódicos locales. Me he ofrecido para darlo a conocer de forma gratuita, pero nunca he sabido de ellos. La asamblea anual debe ser en octubre. Este es un problema mucho más grande. ¡Ellos operan con nuestro dinero, pero no tenemos derecho a saber lo que hacen con él!

LCAT no ofrece suficiente entrenamientos para la comunidad. Esto nunca se anuncia al público en general y se ofrece a los grupos de las iglesias para que puedan grabar sus servicios religiosos. El Sr. Ross dijo a los concejales que las fechas de capacitación se anuncian en la pantalla, pero si el público no tiene el hábito de ver esa estación, ya que no ofrece nada de interés, ¿cómo lo ven?

Cuando alguien pide la fecha del próximo entrenamiento, la respuesta estándar es: "Acabamos de tener una", o "No; hasta el año que viene." Ellos no mantienen una lista para llamar a la gente de vuelta cuando haya entrenamiento disponible. Si se capacita a la gente y se les permite grabar en el estudio o pedir prestado cámaras para cubrir eventos en la ciudad, habría gran variedad en la televisión – e imparcialidad. Creo que es un esfuerzo intencional para negar la libertad de expresión y controlar la opinión pública.

El Sr. Ross admitió a los concejales que sólo tiene de 20 a 25 miembros. Después de todos estos años de funcionamiento de ese canal, es sólo un signo de fracaso terrible.

La razón de existir el acceso público es poder tener igualdad de oportunidades para todos en la comunidad para aprender a usar el equipo y producir programas de difusión por cable, (libertad de expresión).

Estamos obligados a tener nuestro propio equipo, pero mi camarógrafo fue expulsado por hacer comentarios negativos en la radio sobre el canal. Esta es una forma de censura y en contra de los principios fundamentales de acceso público, que son la libertad de expresión e igualdad de oportunidades para todos. Él estaba al día en su cuota anual, pero le dijeron que no volviera. Yo solía hacer dos programas, uno en inglés y otro en español) tratando cuestiones locales, educando a la comunidad, y tuve que parar cuando me quedé corta de voluntarios.

Todo lo que vemos en la televisión son los servicios de las iglesias de muy mala calidad (grabado en video en sus iglesias y que luego presentan las cintas o CD) y películas en blanco y negro de los años 30. El resto son unos programas llamados "en bicicleta" porque son programas de otras ciudades y pueblos.

El Concejal Marc Laplante tiene un programa allí y lo aplaudo por tomar la iniciativa, pero no tiene equipo de voluntarios y el personal pagado hace el trabajo técnico para él. Esto no es igualdad, esto es tratamiento a un funcionario público con privilegios que la comunidad en general no tiene.

Mientras que todos los suscriptores de Comcast y Verizon están apoyando esta estación mediante el pago de una cuota de franquicia como parte de su factura mensual en la suma de \$180,000 cada año, LCAT cobra \$85 por el entrenamiento y \$75 para tomar prestada una cámara para filmar afuera, cosas que otras ciudades no lo hacen.

Les dije a los miembros del concilio que la gente debería ser capaz de saber cuánto es el ingreso que recibe LCAT anualmente por concepto de cuotas de franquicia y a dónde va a parar el dinero. ¿Cómo podemos conseguir esta información? ¿Hay alguien que supervise los fondos o audite las cuentas? ¿Por qué tenemos que pagar por cinco sueldos en esa estación cuando no hay producción y la mayor parte de lo que se hace afuera es el Sr. Ross el que lo está haciendo?

Vamos a hacer de LCAT una organización abierta, con entrenamientos más frecuentes y permitir un mayor acceso de la comunidad en general.

Por otro lado, les recordé que el nuevo contrato de Comcast hay que firmarlo en menos de dos años. Necesitamos restaurar la Comisión Asesora del Cable (Cable Advisory Commission) para negociar el nuevo contrato para los próximos diez años. La tecnología ha cambiado desde que el último acuerdo fue firmado y es muy importante hacerlo bien esta vez.

Gracias por ser un buen ciudadano

Durante varios años, la Liga de Pelota de South Lawrence se ha estado quejado a las autoridades por las condiciones tan pésimas en que sus campos de pelota se encuentran, sin resultado. Padres y voluntarios han estado haciendo el trabajo del cual la ciudad es responsable. Desde el año pasado, una compañía de jardinería, Tompkins Corporation, ha estado enviando a tres de sus empleados a cortar la grama y limpiar los terrenos de pelota de la South Lawrence South School. Cuando escuché que estaban allí recientemente, me apresuré a tomar unas fotos porque el público no se imagina la magnitud del trabajo.

Yo no espero que el Sr. Tompkins continúe indefinidamente haciéndolo pero quiero que sepa que toda una comunidad agradece lo que hace por nuestra ciudad.

Vea las fotos en la página 16

ISABELLA de 14 años, perdió 50 LIBRAS en menos de un año

Advanced Weight Loss Programas de Verano para Jovencitas



Tu meta de verano todavía puede ser realidad.

ANTES

Consulta GRATIS



Director Médico
Dr. Edward Hathchigan
Deaconess Hospital, Boston

63 Park Street Village - Andover, MA

(978) 475-7700

www.weightlossandaesthetics.com



DESPUES

CARTAS AL EDITOR

RUMBO

60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

ANUNCIO PAGADO

SEGURO PARA PEQUEÑAS EMPRESAS

Cuando usted decide comenzar un negocio, hay muchas cosas referentes a seguros que debe tener en cuenta. Aquí están algunos que usted necesita comprar:

RESPONSABILIDAD: El seguro conocido como "liability" lo protege si alguien se lastima en su propiedad o en su negocio. Si usted alquila, el propietario querrá que usted tenga seguro de responsabilidad civil y el nombre como asegurado adicional. Si usted vende comida, un producto o servicio, el seguro de responsabilidad civil es muy importante. Si usted es propietario y alquila, el seguro de "liability" es necesario para protegerlo de demandas de inquilinos y se requiere para la Sección VIII de los inquilinos. Los contratistas lo necesitan para proteger a sus clientes. Muchas ciudades y pueblos requieren Certificados de Seguros de los contratistas cuando solicitan permisos.

INCENDIO/PELIGROS: Si usted pide prestado dinero para iniciar su negocio o comprar un inmueble, el banco requerirá que usted tenga seguro contra incendios (igual que cuando usted pide prestado para comprar una casa).

ROBO: La cobertura de robo por lo general se puede adquirir junto con el seguro contra incendios. A menudo es necesario contar con una alarma antirrobo para comprar cobertura de robo.

TRABAJADORES DE COMPENSACIÓN: Si usted decide contratar a alguien o tiene familia que ayuda, es necesario adquirir un seguro de indemnización laboral. Esto protege al trabajador si se lesionan en el trabajo. No sólo son los gastos médicos pagados, sino los salarios también se pagan al empleado lesionado en caso de tener que faltar al trabajo. El costo se basa en el tipo de negocio y la nómina real. Las empresas deben adquirir esta cobertura. Empresas LLC y los propietarios no tienen que protegerse a sí mismos, pero deben comprar una póliza para los trabajadores que contratan.

PÉRDIDA DE ALQUILERES/ENTRADAS: Si su ingreso de alquiler o producto de ventas paga las facturas entonces usted necesita para asegurarse de que su póliza incluye esta cobertura. ¡Esto no se incluye automáticamente!

Asegúrese de revisar su póliza comercial para más detalles.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

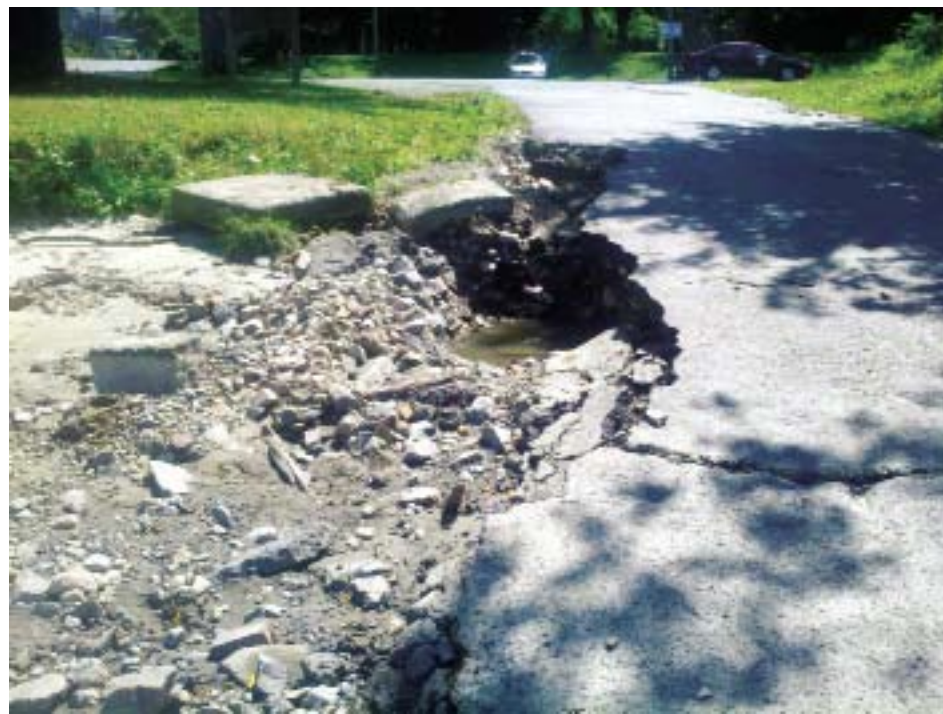
ANUNCIO PAGADO

Reparación de la rampa de botes después de tormenta

El Alcalde James J. Fiorentini ha anunciado que el Ayuntamiento se hará cargo de la reparación de la rampa de botes pública junto al nuevo parque Washington Landing Park en Bradford. Después de una tormenta de lluvia reciente, la rampa se dañó y algunos trozos se fueron al río. El Departamento de Pesca y Asesoramiento Público confirmó que van a hacer todas las reparaciones necesarias para poner la rampa de botes en condiciones de uso otra vez.

Las reparaciones serán las siguientes: La eliminación de todos los residuos, dejando al descubierto todas las losas de hormigón en la rampa de botes, rellenar con asfalto la parte más dañada creando una vía para que el agua escurra en el futuro en las áreas problemáticas y cubrir la rampa entera con asfalto.

El Alcalde Fiorentini declaró: "Agradecemos el apoyo del Departamento de Pesca y Asesoramiento Público por su ayuda inmediata a nuestra solicitud de reparación. Esta es la temporada de más uso en la rampa de botes y queremos asegurarnos de que las reparaciones se completen rápidamente. Quiero agradecer a nuestro Director de Recreación, Vinny Ouellette por hacerse cargo de este proyecto con rapidez."



Esta es una foto del daño causado a la rampa de botes tras de una tormenta, el cual será reparado.

Above is a picture of the damaged boat ramp after a rain storm that is being repaired.

City Secures Repair of Boat Ramp after Rainstorm

Mayor James J. Fiorentini announced that the City has secured repairs of the public boat ramp next to the new Washington Landing Park in Bradford. After a recent rain storm, the ramp was damaged and some of the ramp was washed away. The Department of Fisheries and Public Assess confirmed that they will do all of the necessary repairs to bring the boat ramp back to usable condition.

The repairs will include: The removal of all debris, exposing of all concrete boat ramp slabs, install rip rap along boat ramp, fill and hot top and create water runoff in problematic wash out areas and hot top entire boat ramp.

Mayor Fiorentini stated: "We appreciate the support of the Department of Fisheries and Public Assess with their immediate assistance to our request for repairs. This is the busy season down at the boat ramp and we want to make sure the repairs are completed quickly. I want to thank our Director of Recreation, Vinny Ouellette for turning this project around quickly."

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

¡Haremos que tu piel se sienta mejor que nunca!

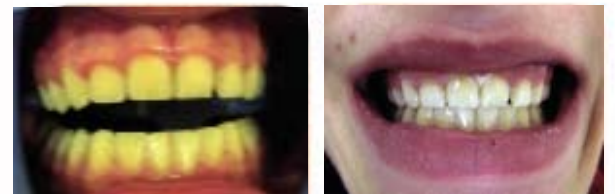
Laser Image

978.68.LASER (68.52737)

www.laserimageskincare.com

Eliminación de manchas en todo tipo de piel con técnica láser para damas y caballeros

- Eliminación de Vello con Técnica Láser
 - Estiramiento de la Cara (Facelift)
 - Arrugas
 - Acné/Manchas de Acné
 - Manchas en la Piel
 - Manchas de Vejez
 - Manchas de Maternidad en la Cara
 - Manchas de Sol
 - Venas Faciales
 - Venas "Spider"
 - Sensibilidad Capilar
 - Blanqueamiento de Dientes
 - Piel Estirada
 - Port Wine Stains
 - Microdermabrasion (Tratamientos Faciales)
 - Tratamientos Ultrasonicos
 - Faciales Especiales
 - Cera
 - Obagi Un Derm*
- Sistema recetado de productos tropicales que regula las funciones celulares de la piel
* Disponible solamente con receta médica.



Blanqueamiento de dientes.

¡Elimínalo ya con nuestra Técnica Láser!

¡Llama hoy para una consulta gratis!

978-68-LASER (52737)

Stephen J. Scully, M.D., Plastic Surgeon

Medical Director

181 Swan Street (Rte. 110), Methuen, MA

30% de Descuento en su primer tratamiento láser

Cupón no puede ser combinado con otras ofertas. Oferta expira 8/30/12

\$55 Especial de Faciales

Precio regular \$65. Cupón solo puede ser utilizado la primera vez. Cupón no puede ser combinado con otras ofertas. Oferta expira 8/30/12

Aunque no hablamos español, haremos el mayor esfuerzo para poder comunicarnos. Gracias por su colaboración. **Búsqenos en Facebook**

Soldado jubilada, madre de MA es Mrs. Woman Petite World 2012

Charlie Alejandro, una miembro de la policía estatal jubilada fue galardonada con el título de Mrs. Woman Petite World 2012 en Waterbury, CT después de ganar el título de Mrs. Woman Petite America el año pasado.

Charlie Alejandro tiene un currículum impresionante que incluye ser la primera mujer en una unidad de operaciones especiales. Ella compitió contra 110 hombres por una de las 44 plazas disponibles en la Unidad de Operaciones Especiales (SOU) del Departamento de Policía Metropolitana cuando se creó en 1986. La señora Alejandro se convirtió en miembro del equipo de entrada, búsqueda y rescate y oficial de inteligencia en la SOU durante seis años hasta que fue disuelta en 1992 tras la fusión con la Policía Estatal. Una vez en la policía del estado de la señora Alejandro se convirtió en un suplente en el equipo de STOP y se le asignó al programa de WEED and SEED en Chelsea MA. Ella pasó a convertirse en detective de homicidios y agente secreto.

Después del retiro de la señora Alejandro para atender a su familia combinada de nueve hijos, se convirtió en organizadora comunitaria empresarial con la Ciudad de Lowell, sirviendo en varias juntas directivas y recibió varios premios por su servicio, incluyendo siendo honrada

durante la Semana de la Mujer en Lowell por sus logros y como voluntaria del año.

La señora Alejandro ha pasado a convertirse en una oradora motivacional, anfitriona de un programa radial por Internet, que se esfuerza por tener los mejores artistas sin representación formal de todos los géneros de conseguir la visibilidad que se merecen, es actriz, asesora técnica en las tácticas de la policía y militares, así como continuar como voluntaria en su comunidad con la Guardia Nacional del Massachusetts, las Olimpiadas Especiales, Not your Average Cancer Foundation, grupos juveniles, Upper Merrimack Valley MRC y cualquier grupo con necesidad de asistencia.

Con su recién galardonado título, Mrs. Woman Petite World 2012, la señora Alejandro espera avanzar en su plataforma para crear la fundación Sarah's Joy, la cual inició después de la muerte de su nuera, Sarah Iraheta, de cáncer de mama, a la edad de 32 años. La señora Alejandro también cree en la tutoría de los jóvenes y la promoción de las artes.

Para más información puede comunicarse con la Sra. Charlie Alejandro para asistir a cualquiera de los eventos sin fines de lucro, los discursos o presentaciones personales en el 978-408-1573 ó en C_Alejandro13@hotmail.com.



Moments after being crowned Mrs Woman Petite World 2012

PARA TODO TIPO DE SEGURO

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

- * Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- * Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Massachusetts retired trooper/mom named Mrs. Woman Petite World 2012

Charlie Alejandro, a retired state trooper was awarded the Mrs. Woman Petite World 2012 title in Waterbury, CT, after winning the Mrs. Woman Petite America title last year.

Charlie Alejandro has an impressive resume to include being the first female on a special operations unit. She competed against 110 males for one of 44 spots available on the Metropolitan Police Department's Special Operations Unit (SOU) when it was created in 1986. Mrs. Alejandro became an entry team member, search and rescue and intel officer on the SOU for six years until it was disbanded in 1992 after the merger with the State Police. Once on the State Police Mrs. Alejandro became an alternate on the STOP team and was assigned to the WEED and SEED program in Chelsea MA. She went on to become a homicide detective and undercover officer.

After Mrs. Alejandro's retirement to raise her blended family of nine children, she became an enterprise community organizer with the City of Lowell, serving on various boards and receiving several awards for her service including being

honored during Lowell's Women's Week for her accomplishments and LTC volunteer of the year.

Mrs. Alejandro has gone on to become a motivational speaker, internet radio talk show host who strives to have the best unsigned/indie artists of all genres get the exposure they deserve, actress, technical adviser in police and military tactics as well as continuing to volunteer in her community with the Mass. State Guard, Special Olympics, Not your Average Cancer Foundation, youth groups, Upper Merrimack Valley MRC and any group needing assistance.

With her newly awarded title of Mrs. Woman Petite World 2012, Mrs. Alejandro hopes to further her platform to build up the Sarah's Joy Foundation, started after the death of her daughter-in-law, Sarah Iraheta, from Breast Cancer, at age of 32. Mrs. Alejandro also believes in mentoring youth and furthering the arts.

For more information you can contact Mrs. Charlie Alejandro to attend any and all non profit events, key note speeches or for personal appearances at 978-408-1573 or at C_Alejandro13@hotmail.com.

APLICACIONES.INFO

POR ARTURO RAMO GARCÍA
aramo@adigital.pntic.mec.es

Rechazar tratamientos extraordinarios

Actualmente está en el debate social y en las conversaciones entre los jubilados la posible legalización de la eutanasia y el suicidio asistido con el peligro real de que otras personas ajenas decidan dar muerte a un enfermo o a un anciano en circunstancias poco claras.

Puede haber confusión entre el derecho a rechazar tratamientos extraordinarios y el suicidio médicamente asistido.

El enfermo tiene derecho a negarse a recibir acciones médicas extraordinarias incluso si esa decisión puede acabar con su vida. Los médicos no pueden forzar la administración de insulina a un diabético, ni a un paciente joven a vivir con un respirador, aunque su desconexión suponga la muerte para él. Algunos enfermos de cáncer prefieren el cuidado médico domiciliario antes de someterse a un tratamiento de quimioterapia o radioterapia, mucho más agresivo. En estos casos la práctica médica está dependiendo del consentimiento informado del paciente. Esto ocurre cuando el enfermo da su aprobación por escrito antes de someterse a una operación quirúrgica, que en algunos casos puede ser mortal. En todos estos casos el enfermo tiene derecho a iniciar un tratamiento o una intervención quirúrgica y a suspenderlos, sea cual sea su capacidad de salvar su vida.

El suicidio asistido, por el contrario, busca acabar con la vida del enfermo, cuando éste la solicita. El enfermo puede pedir la muerte por sufrir fuertes dolores, pero también por presión de su propia familia o de los médicos. Cuando se alivian los dolores con los cuidados paliativos, nadie o casi nadie desea morir. La sedación

suele ser un medio esencial y beneficioso del cuidado médico ofrecido a los enfermos terminales.

Realmente nadie tiene derecho a "acelerar la muerte" del enfermo mediante la eutanasia ni por el suicidio asistido. Cuando este objetivo falla, como ocurre a veces, los familiares y el médico aplican otras técnicas como, colocar bolsas de plástico en la cabeza para ahogar al paciente o poniendo inyecciones letales. Se justifican diciendo que quieren evitar a la víctima el dolor y el sufrimiento permitiéndole morir en paz y con dignidad. Curiosamente los partidarios de la eutanasia presentan el argumento de la "muerte digna" para imponernos sus objetivos mortales.

El Tribunal Supremo de los Estados Unidos decidió el 26 de junio de 1997 que el suicidio asistido y la eutanasia no son un derecho constitucional y afirmó el derecho de los enfermos terminales a no sufrir. Esta sentencia constituyó un gran apoyo para los médicos que buscan la curación y el alivio de los enfermos en la fase terminal de su vida.

Estudiando la experiencia de Holanda donde están aceptados la eutanasia y el suicidio asistido, se comprueba que los enfermos son forzados con frecuencia o no son consultados, en la decisión fundamental de poner fin a su vida.

Por otra parte, la mayoría de los enfermos no quieren acelerar su muerte y raramente se plantean esta posibilidad si su sufrimiento es tratado adecuadamente con los cuidados paliativos.

Refusing extraordinary treatment

Currently in the social debate and discussions among retirees the possible legalization of euthanasia and assisted suicide to the real danger that other outsiders may decide to kill a sick or elderly person in unclear circumstances.

There may be confusion between the right to refuse extraordinary treatment and physician assisted suicide.

The patient has the right to refuse extraordinary medical measures even if that decision may end his life. Doctors cannot force the administration of insulin to a diabetic, or a young patient to live with a respirator, although disconnecting it might be the death of him. Some cancer patients prefer home care before undergoing a course of chemotherapy or radiotherapy, much more aggressive. In these cases the medical practice is depending on the patient's informed consent. This occurs when the patient gives his written approval before undergoing surgery, which in some cases can be fatal. In all these cases the patient has the right to initiate treatment or surgery and to suspend them, regardless of their ability to save your life.

Assisted suicide, by contrast, seeks to end the patient's life when he requests it. The patient can request death because he is suffering from severe pain, but also by pressure from his own family or doctors. When the pain is relieved with palliative

care, hardly anyone wants to die. Sedation is often an essential and beneficial health care offered to the terminally ill.

Nobody really has the right to "hasten death" of the sick through euthanasia or assisted suicide. When this goal fails, as sometimes happens, the family and the physician apply other techniques such as, placing plastic bags over their heads to suffocate the patient or lethal injections. They justify their actions by saying they want to avoid the victim pain and suffering allowing them to die peacefully and with dignity. Interestingly the supporters of euthanasia have an argument "death with dignity" to impose their deadly goals.

The Supreme Court of the United States decided on June 26, 1997 that assisted suicide and euthanasia are not a constitutional law and affirmed the right of the terminally ill to be free. This ruling was a major support for doctors who seek healing and relief of patients in the terminal phase of his life.

Studying the experience of Holland where euthanasia and assisted suicide are accepted, it is found that the patients are often forced or are not consulted, in the fundamental decision to end his life.

Moreover, most patients do not want to hasten their death and rarely raised this possibility if the pain is adequately treated with palliative care.

Merrimack Valley Housing Partnership Project Genesis – Home Buyer Training Seminars -English

Learn about the home buying process. Each series consists of four sessions. Topics include an overview of the home buying process, the mortgage application process, legal aspects, home inspections, household budgeting and down payment assistance programs.

The next series will be held on September 4, 5, 11, and 12th from 6:30 p.m. to 9:00 p.m. Another series will begin on September 25. The fee is \$60.00 per household which includes all materials.

To register, visit our website www.mvhp.org or call our office at 978-459-8490.

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Volunteers needed

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.



Tan bueno, tan compasivo, tan cerca.

Lawrence General Hospital (LGH) es el único hospital importante sin fines de lucro al servicio de nuestra región. Pero para seguir mejorando y ampliando nuestros servicios, necesitamos su ayuda. Su apoyo fortalece a Lawrence General Hospital y beneficia a toda nuestra comunidad.

Estamos listos para servirle cuando su familia nos necesita, pero esta vez necesitamos la ayuda de usted.

Su apoyo filantrópico hoy, a cualquier nivel, ayudará a:

- Traer a más especialistas de Beth Israel y Tufts Medical Center a Lawrence General Hospital
- Ampliar aun más los centros y servicios clínicos locales
- Comprar 242 televisores de alta definición para todos los cuartos de pacientes y las salas de espera (un proyecto de 500.000 dólares)
- Apoyar la nueva Clínica del Greater Lawrence Family Health Center, que forma parte de Lawrence General Hospital
- Realizar mejoras necesarias de capital e instalaciones por todo el Hospital
- Mejorar aun más la experiencia de los pacientes en nuestro nuevo centro pediátrico



Por favor, apoye hoy mismo a Lawrence General Hospital haciendo una donación en www.lawrencegeneral.org/donate o enviando un cheque a nombre de "Lawrence General Hospital" a: Lawrence General Hospital, 1 General Street, PO Box 189, Lawrence, MA 01842-9987. Si tiene preguntas, por favor llame al 978-946-8099. ¡Gracias!

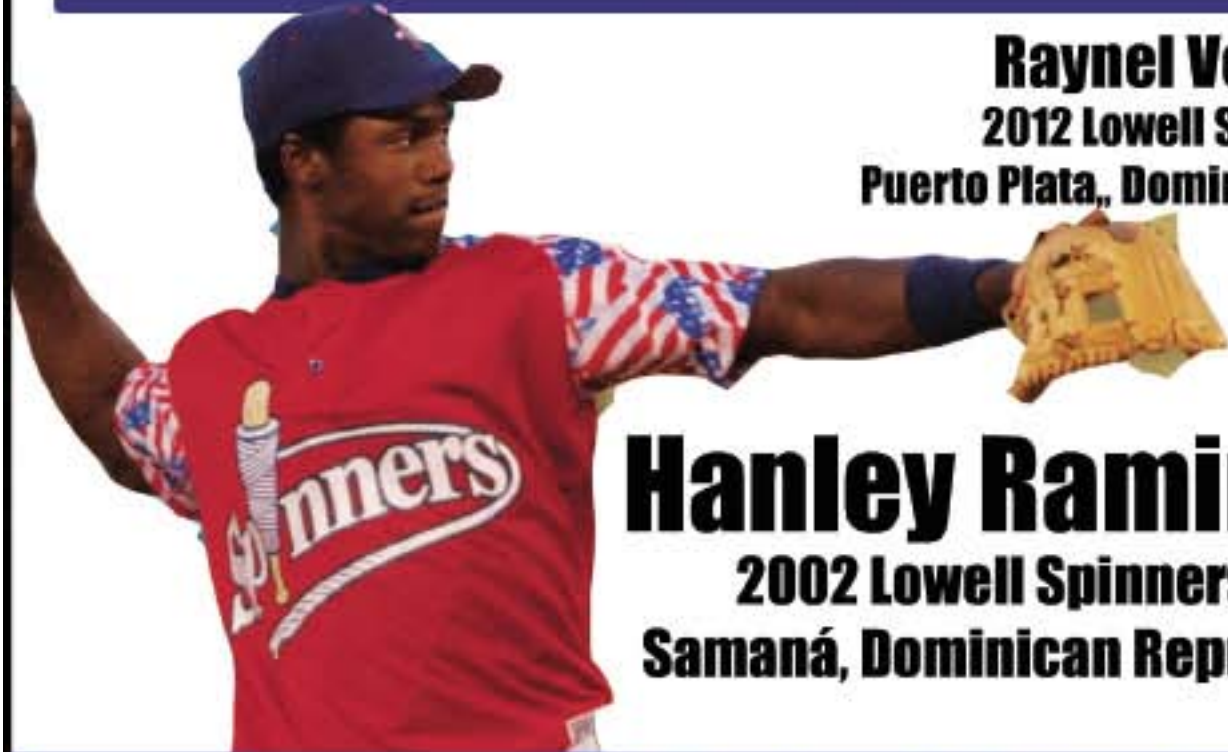
LOWELL SPINNERS BASEBALL



More than just baseball!

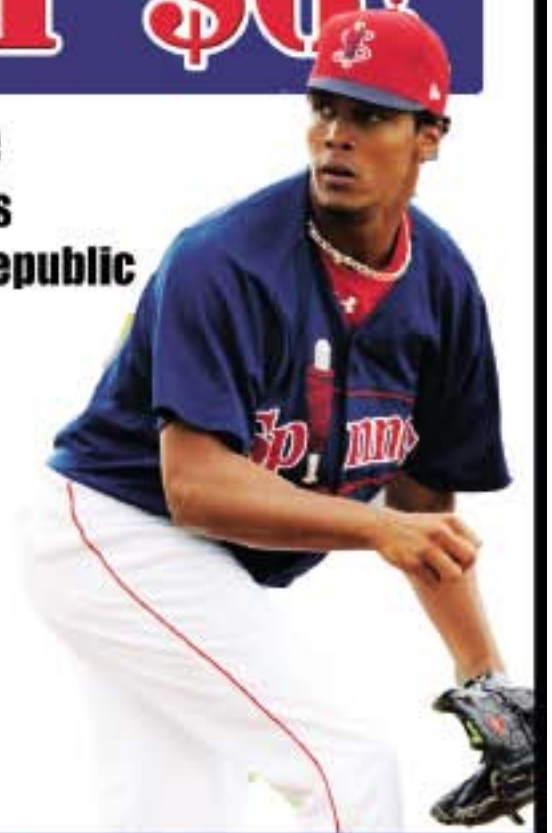
See Red Sox stars and Family Fun with the Lowell Spinners. More than Baseball, there is something for everyone!

TICKETS JUST \$6!



Hanley Ramirez
2002 Lowell Spinners
Samaná, Dominican Republic

Raynel Velette
2012 Lowell Spinners
Puerto Plata, Dominican Republic



(978) 459-1702

WWW.LOWELLSPINNERS.COM

Spinners en Methuen

Por Alberto Surís

Los niños de la zona tuvieron la oportunidad de recibir técnicas de primera mano de cómo jugar al béisbol en una clínica con los Spinners de Lowell patrocinada por Greater Lawrence Family Health Center.

El segunda base Aneury Tavarez, el lanzador derecho Justin Haley, y el también lanzador derecho William Cuevas se reunieron con los peloteros locales en el Neil Playstead, ubicado en la calle Lawrence, en Methuen el pasado jueves, 9 de agosto.

Durante la clínica, los jugadores recibieron una variedad de instrucciones, tales como mantener los cordones de sus zapatos atados, ejercitar los músculos antes del partido, como lanzar y correr las bases de los peloteros profesionales de los Spinners.



Desde la izquierda, las mascotas de los Spinners Allie-Gator y Canalgator posaron con Justin Haley, Aneury Tavárez, William Cuevas y los jugadores locales.

From left, Spinners mascots Allie-Gator and Canalgator posed with Justin Haley, Aneury Tavarez, William Cuevas and local players.



A la izquierda / At left:

William Cuevas, izq., bromea con Dennis y Daniel Mezquita, jugadores de la Liga Pequeña de South Lawrence.

William Cuevas, left, jokes with South Lawrence Little League players Dennis and Daniel Mezquita.

Abajo / Below:

El lanzador derecho Justin Haley, izq., demuestra a los jugadores cómo estirar los músculos antes del juego, bajo la mirada del también lanzador derecho William Cuevas.

Right-hander Justin Haley, left, demonstrates stretching techniques to our players before the game. Right-hander William Cuevas watches.

Spinners in Methuen

By Alberto Suris

Area children had the opportunity to receive first hand techniques on how to play baseball during a Baseball Clinic with the Lowell Spinners sponsored by the Greater Lawrence Family Health Center.

Second base Aneury Tavarez; right-hander pitcher Justin Haley and also right-hander pitcher William Cuevas met local players at the Neil Playstead, located at Lawrence St., in Methuen last Thursday, August 9.

During the clinic, our players received a variety of instructions such as keeping their shoe laces tied, stretching before the game, throwing, bating and running bases from the Spinners pro.



AUGUST & SEPTEMBER						
SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
Hear all games live on 980 AM WCAP			1 JAM 7:05	2 JAM 7:05	3 JAM 7:05	4 SI 7:00
5 SI 4:00	6 SI 11:00 am	7 BRK 7:05	8 BRK 7:05	9 BRK 7:05	10 HV 7:05	11 HV 7:05
12 HV 5:05	13 All Star Break		14 ABD 7:05	15 ABD 7:05	16 ABD 7:05	17 ABD 7:05
18 HV 1:05	19 HV 1:05	20 HV 7:05	21 ABD 7:05	22 ABD 7:05	23 ABD 7:05	24 CT 7:05
25 CT 7:05	26 CT 5:05	27 TRI 7:05	28 TRI 7:05	29 VER 7:05	30 VER 7:05	31 CT 7:05
1 CT 7:05	2 CT 4:05	3 BRK 6:00	4 BRK 6:00	5 BRK 6:00	 LIKE US ON FACEBOOK	

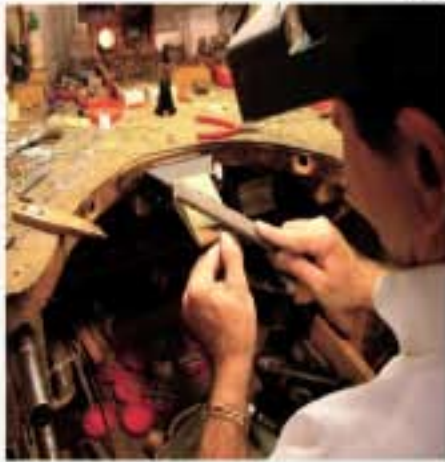
**H
E
N
R
Y
'
S

J
E
W
E
L
L
R
Y

& Awards**

Que su recuerdo se mantenga con una joya de
Joyería Henry.

En venta y reparaciones somos
la número 1.



Empeñamos sus
prendas al mejor
precio.

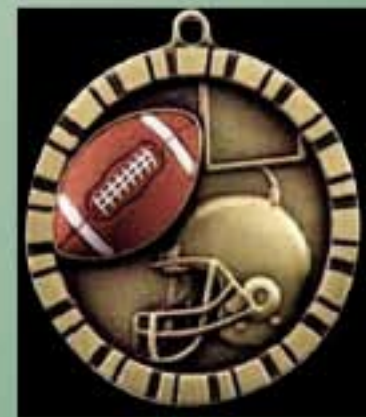


Compramos oro.

Sin importar
el evento,
motivo o
lugar, el
diseño que
busca lo
encontrará
aquí.



Hacemos
trofeos,
placas,
medallas y
todo tipo de
artículos
para
premiación.



Precios
especiales
para torneos y
todo tipo de
eventos
deportivos.



Personalizamos
su laptop, mp3,
etc.

Además
hacemos
letreros para
negocios.



Noche Nacional Afuera, una noche contra el crimen

Por Alberto Surís

National Night Out, (Noche Nacional Afuera) la celebración anual contra la delincuencia y la droga se llevó a cabo en Lawrence el lunes 6 y martes 7 del corriente mes de agosto.

El lunes por la noche fue dedicado a la conciencia de prevención. En el Parque South Common, ubicado en la Calle South Union y Calle Market, una serie de agencias y organizaciones de base, además de las asociaciones de los barrios locales y otros grupos de prevención tenían mesas con una amplia gama de todo tipo de información.

Perros adiestrados de la Policía Estatal, hicieron una magnífica demostración de disciplina y precisión en la forma de atrapar a los criminales. También, y por primera vez en Lawrence, la Policía del Estado hizo una demostración muy impresionante con el simulador de vuelcos que muestra la diferencia que hace el uso o no del cinturón de seguridad y asientos de niños en un accidente de volcadura.

El martes, 7 de agosto, una caravana de vehículos oficiales, ambulancias y camiones de bomberos encabezados por cuatro motocicletas del Departamento de Policía de Lawrence viajó por toda la ciudad, deteniéndose en ocho lugares diferentes en los que las asociaciones de vecinos celebraban fiestas de barrio, con música, juegos, seguridad, información y comida.

National Night Out, a night out against crime

By Alberto Surís

National Night Out, the yearly celebration against crime and drugs was held in Lawrence on Monday the 6th and Tuesday 7th of the current month of August.

Monday night was dedicated at Prevention Awareness. At the South Common, located at South Union and Market Street, a host of based agencies and organizations plus local neighborhoods associations and other prevention groups had booths with an array of all kinds of information.

State Police trained dogs made a superb demonstration of discipline and accuracy in how to catch criminals. Also, and for the first time in Lawrence, the State Police had a very impressive demonstration with the Rollover Simulator that shows the difference that makes the use or not of seat belts and children's seats in a rollover accident.

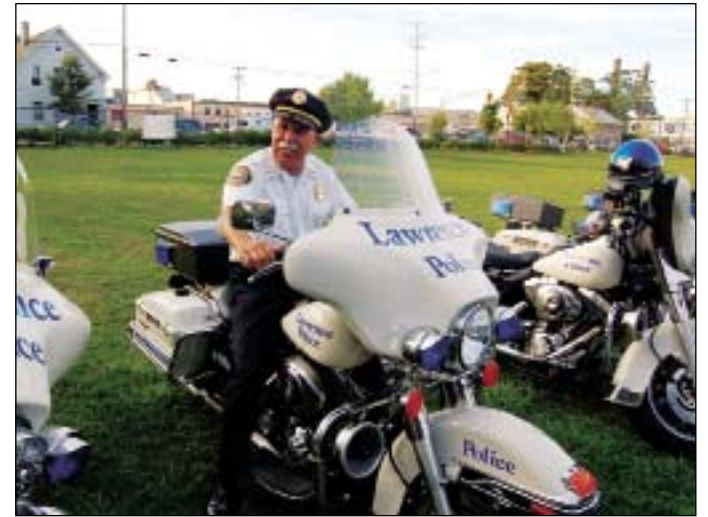
On Tuesday, August 7th, a caravan of official vehicles, ambulances and fire trucks led by four motorcycles of the Lawrence Police Department traveled through the city, stopping at eight locations where neighborhood associations were holding block parties, complete with music, games, safety information and food.



NNO en los vecindarios de Lawrence



NNO in Lawrence Neighborhoods



Local Residents Named Presidential Scholars at NECC

Thirteen local 2012 high school graduates have been accepted to the Presidential Scholars Program at Northern Essex Community College.

In its 13th year, the Presidential Scholars Program is designed to attract motivated high school students to Northern Essex. Students are selected based on their high school academic record and recommendations from high school guidance counselors and teachers.

"Our Presidential Scholars Program targets academically motivated high school graduates who have decided to start their college education at Northern Essex," said Lane Glenn, president of Northern Essex. "Most plan to transfer to a four-year college or university after getting an associate's degree from Northern Essex."

In addition to the honor of being named to this selective program, students receive a \$1,000 scholarship from the college. Presidential Scholars are also paired with an administrator from the college who serves as a mentor, and are encouraged to participate in a variety of enrichment programs offered at Northern Essex, including the Student Leadership Development Program, the Student Ambassador Program, and the college's Honors Experience.

To be eligible, students must have a minimum 2.5 grade point average in high school and be nominated by a high school guidance counselor, teacher, or principal. Each must plan to earn an associate's degree at Northern Essex before transferring to a four-year Massachusetts state college or



Thirteen local 2012 high school graduates have been accepted to the Presidential Scholars Program at Northern Essex Community College. Shown in the photo are Josh Abreu from the college's Career Planning and Advising Center, NECC President Lane Glenn, and Jose Mane of Lawrence, a recent graduate of Lawrence High School who will be studying Liberal Arts: Psychology at NECC in the fall. In its 13th year, the Presidential Scholars Program is designed to attract motivated high school students to Northern Essex. Students are selected based on their high school academic record and recommendations from high school guidance counselors and teachers.

university.

For more information on the NECC Presidential Scholars Program, contact the Office of the Senior Vice President of Enrollment Management, 978 738-7497 or mespaillat@necc.mass.edu.

This year's Presidential Scholars include:

Andover
Danielle Sierra, Greater Lawrence Technology High School, Medical Office Assistant

Georgetown
Matthew Daley, Georgetown High School, Criminal Justice

Haverhill
Zachary Chechowitz, Haverhill High School, Liberal Arts: Political Science
Yesenia Torres, Haverhill High School, Criminal Justice

Lawrence
Jose Mane, Lawrence High School, Liberal Arts: Psychology
Juan Mejia, Lawrence High School, Computer & Information Systems: Information Technology

Methuen
Daniel McAndrew, Methuen High School, Business Transfer
Nicholas Scammon, Methuen High School, Lab Science

Newburyport
Joshua McDonough, Newburyport High School, Liberal Arts

Salisbury
Ariel Andrews, Triton, General Studies

Amesbury

Nathaniel Clark, Amesbury High School, Engineering

Dorothy Purdy, Whittier Regional Vocational, Computer & Information Systems: Applications

Miranda Triano, Amesbury High School, Early Childhood Education

Wendy Y. Estrella

ESTRELLA LAW OFFICES, PC

- Inmigración
- Bancarrota
- Bienes Raíces
- Divorcios
- Manutención
- Custodia
- Casos criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- ...y otros



Abogada
Wendy Y. Estrella

Llame hoy para una consulta y le daremos el trato profesional que usted merece.

(978) 683-5025

300 Essex Street, 2do piso, Lawrence, MA 01840

Estrella Law Offices, PC
(978) 683-5025
www.estrellalaw.com



GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802



BRIAN DE PEÑA



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

Lawrence High School 1951 and beyond

In 1951, the LHS cross country team was led by Captain Jimmy Purcell of So. Lawrence and were working out in the schools gymnasium. Joining the captain were John Mitchell, Bob Ord, Louis Sullivan, Pete Christakas, Je Amante, and now retired Sgt. of the Lawrence Police Department and former Tower Hill resident Bob (Bambi) Blanchette.

Joe Cockcroft, a future Hall of Famer and 3 sport star also from Tower Hill is now retired from Raytheon and lives in NH. Joe a tremendous baseball pitcher played professional ball for a couple of years.

Leon Galle and Jack McCarthy rounded out the squad. The Lancer cheerleaders also were prepping for the upcoming season. The name the Lancers had not been adopted for the school teams yet. Edith Bruce was the cheerleaders' coach and every day after school she led them in practice.

The team captain was Toni Cocchiaro; team members included Bunny Higton, Laura Rozumek, Carol Mullins, Grace Murabito, Ann Young, Dot Ivers, Betty Thornton a now retired nurse who still resides in So. Lawrence. Her dad Frank Thornton was a teacher at the High School. She is now Mrs. Bill Quinlan, her high school sweetheart. He's retired from pro football's Green Bay Packers where

he played under the great coach Vince Lombardi. Other squad members included Shirley Mc Grath, Lou Darveau, and Betty Dougherty. Ms. Bruce is a taskmaster and these practices are not easy.

The 51 jayvee football team featured Bob (Lefty) Lefebre, George Brenner, Wally Clifton, Joe Drummond (who in later years became a pretty good softball pitcher), John Francis, Ray Hancock (a future Lawrence Alderman), Bobby Honohan, Frank Hughes, John Henery, Ray Huot of Tower Hill, Bob Jennings, Dick Kirsons, Chick Lopiano (now of Salem, NH and the former assistant director at the GLCAC.)

A future all time blue and white 3-sport star and NH resident George Maroun, Tony Minnicucci, Dom Mazocco and his wife the former Sue Tardie are retired and live year round at Salisbury Beach, Charlie Norman, Ernie Pattarina, Don Pappalardo (a now retired cop from the LPD), Ernie Pinnerton, Billy Perry (a future 3-sporter would become a great for his school.) Billy died at a young age in a military jeep accident. Ray Pretz, Marty Quinlan, Jim Quinn, Tony Riccio, Tommy Toohey, and Jackie Walsh.

Each class chose the most popular student and here are the results. For the class of 1951, among the girls, it was Rosalee Martelini and Patricia Burke. For the boys

it was basketball hoopster Paul Derby and 3-sport quiet man Johnny D'Angelo, who is retired from being a government agent. He resides in Methuen now and one tough racquetball player.

The class of 52 winners were, for the girls, Marion Greene, Eunice Bonin of So. Lawrence and Toni Cocchiaro. The male winners were Karl Fleishman, Pat Burke who would go to and Captain Michigan State in football. He also captained LHS on the gridiron.

The winners of the 53 class were, Ann Young and Litha Skelly. For the boys it was the Testa twins Dick and Vinnie who came from So. Lawrence East.

The class of 54 winners was for the boys Larry Holdsworth of Southie and Bob Nastasia. For the girls it was Mary Gill, Shirley Redmond and Pat Ferrante a Wetherbee school graduate.

Bobby Riley a former LHS track star was named the editor of the Colby Echo at Colby College in Maine. Two former LHS students receive degrees at Brown University: Johnny Walker who was a speedy end for the football team and John O'Sullivan, each received Bachelor of Arts degrees.

That's it for now hope you enjoyed this gossip about LHS events.

**HELP!
HELP!**



**COME ONE
COME ALL
YEAR BOOK
DANCE**

Tonight 8:00 P.M.

**In The
Gymnasium**

And Only 40 cents

WCCM NEWS TALK
1110 am 102.9 fm HD2

Client Spotlight
Mondays
9:30 am



Santone Chiropractic

Santone Chiropractic

Experiencing chronic neck, back or other musculoskeletal pain? Perhaps you could use a chiropractor. If so, choose a recognized name in chiropractic care for the whole family – Santone Chiropractic in Methuen, MA.

Dr. Dante Santone has become a household name over the past 17 years as host of Health Talk on radio WCCM AM1110 – and as a precision fitter of orthopedic support and correction devices. Visit the friendly and knowledgeable doctor, and you will find he takes the time to get to know you and the root cause of your pain.

**Pain Does NOT
Have To Be A Part Of Every Day Life.
Call Santone Chiropractic
At 978-794-7677, Now!
Stop Living With The Pain.**



**Listen In To All The Doctor's Good Advice
On Health Talk. Every Other Monday Morning
At 9 a.m. On WCCM Radio, AM1110.**

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



The Lawrence City Council is finally taking up the issue of Lawrence Community Access Television (LCAT) and how they are depriving our residents from having equal access. I had the opportunity of speaking Monday night at the Budget and Finance Committee meeting. Jim Ross, president of LCAT was asked to come before them for the first time since that non-profit was created in 2006 by former Mayor Michael Sullivan.

I, and many others in the Lawrence community, feel that the president of Lawrence Community Access Television is using this organization as a private club. He picks and chooses what to cover (3 neighborhood associations' meetings out of 21 that we have), The Feast, some events at Heritage State Park and the public library. That is not a representation of the Lawrence community. He also hosts a program with another minister talking about local issues which is not part of his job!

The meetings of the Board should be open to the public and properly advertised but he claims that by being a non-profit, they don't have to make them public. They have a Board of Directors that, according to the state's listing of corporations, has two members living outside of the city which is a requirement. Also private is the annual meeting which is supposed to be advertised in the local press and open to the general public. We often see other cities and towns advertising them on the local newspapers. I have offered to publicize it for free but never heard from them. That should be coming up in October. This is a much bigger issue. They operate with our money but we have no right to know what they do with it.

LCAT don't offer enough training to the community. This is never advertised to the general public and it is offered to church groups so they can tape their religious services. Mr. Ross told the councilors that the training dates are advertised on the screen but if the public doesn't have the habit of watching that station because it offers nothing of interest, how would they see it?

When someone asks for the next training date, the standard answers are: "We just had one," or "Not until next year." They don't keep a list to call people back when it becomes available. If people were trained and allowed to tape shows in-studio or borrow cameras to cover events in the city, there would be variety on television – and fairness. I believe it is an intentional effort to deny free speech and control public opinion.

Mr. Ross admitted to the councilors that they only 20-25 members. After all these years operating that channel, that is only a sign of terrible failure.

The whole point of public access is equal opportunity to everyone in the community to learn how to use the equipment and produce and cablecast programs, (i.e. free speech).

We are required to have our own crew but my cameraman was kicked out for making negative comments about the channel on the radio. This is a form of censorship and against the main principles of public access which are free speech and equal opportunity to all. He was up to date on his annual dues but was told not to come back. I used to do two shows (one in English and one in Spanish) just dealing with local issues, educating the community which had to stop when I ran short of volunteers.

All we watch on TV is church services of extremely poor quality (videotaped at their churches and they submit the tapes or CDs) and black and white movies from the 30s. A few "bicycled" shows - those are programs from other cities and towns.

Councilor Marc Laplante has a show there and I applaud him for taking the initiative, but he has no crew of volunteers and the paid staff does the technical work for him. This is not equality, this is treating a public official with privileges that the community at large does not have.

While all subscribers to Comcast and Verizon are supporting that station, by paying a franchise fee as part of their monthly bill at the tune of \$180,000 each year, LCAT charges annual dues, \$85 for training and \$75 to borrow a camera to videotape outside which other cities don't do.

I told the council members that people should be able to know how much revenue LCAT receives annually from the franchise fees and where the money goes. How do we access this information? Does anyone oversee the funds or audit the accounts? Why do we pay for five salaries at that station when there is no production being done and most of what is done outside is Mr. Ross's doing?

Let's make LCAT an open organization, with more frequent training and allow for greater access by the community at large.

On another note, I reminded them that the Comcast contract is coming up in less than two years. We need to restore the Cable Advisory Commission to negotiate the new contract for the next ten years. Technology has changed since that agreement was signed and it is very important to do the next one right.

Thank you for good citizenship

For many years, the South Lawrence Little League parents have been complaining to the authorities about the poor conditions of their fields to no avail. Parents and lots of volunteers have been doing the work that the city is responsible to do. Since last year, landscape company, Tompkins Corporation, volunteers



three employees to mow and clean up the South Lawrence East baseball fields. When I heard they were there recently, I rushed to take some pictures because the public doesn't know the magnitude of the work.

I don't expect Mr. Tompkins to continue indefinitely doing it but I want him to know that an entire community appreciates what he does for our city.



And another big thanks...

I would like to recognize Aesthetic Fence, its owner Jeremy Schall and his crew for the fantastic job they did this past June for the SLELL.

The SLE received many monetary donations from all parts of America when it was broadcasted that we lost so much of our Little League equipment just before opening day in 2009. Well, this past June the SLE board decided to use some of that donated money to purchase the required fencing that our fields so desperately needed and that were never installed when this complex was built in 2006. We now have dugout fencing at field 3 and home run fencing at field 3 and 4.

As a side note, the fencing will also benefit the High School teams in the spring. The SLE finally has a completed and safe playing area.

Thank you,
George Herman

ADVERTISEMENT

SMALL BUSINESS INSURANCE

When you decide to start a business there are many insurance issues to consider. Here are a few that you need to purchase.

LIABILITY: Liability protects you if someone gets hurt on your property or from your business. If you rent, your landlord will want you to have liability insurance and name them as an ADDITIONAL INSURED. If you sell food, a product or service, liability insurance is very important. If you own rental property, liability is necessary to protect you from tenant law suits and it's required for Section VIII tenants. Contractors need liability to protect their clients. Many cities and towns require Certificates of Insurance from contractors when they apply for permits.

FIRE/HAZARD: If you borrow money to start your business or buy a building, the bank will require that you have FIRE insurance (just like when you borrow to buy a home).

THEFT: Theft coverage can usually be purchased along with fire insurance. Often it is necessary to have a burglar alarm to purchase theft coverage.

WORKERS COMPENSATION: If you decide to hire someone or have family help you, it is necessary to purchase workers compensation insurance. This protects the worker if they are injured on the job. Not only are the medical bills paid, but the missing wages are also payable to the injured employee. The cost is based on the type of business and the actual payroll. Corporations must purchase this coverage. Proprietors and LLC businesses do not have to protect themselves but they must purchase a policy for workers they hire.

LOSS OF RENTS/EARNINGS: If your rental income or your sales money pays the bills then you need to be sure your policy includes this coverage. It is not automatically included!

Be sure to check your business policy for details!

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT

Seis Herramientas de Medios Sociales para Ayudarle a Obtener Información Tributaria Gratuita

El IRS usa una variedad de tecnologías para ayudarle a obtener la información de impuestos que usted necesita. "Los medios sociales se ha convertido en una parte importante como forma de comunicarnos en nuestro día a día", dijo Joe Muñoz, portavoz del IRS. "A medida que más y más personas pasan a formar parte de este movimiento, el IRS desea hacerles llegar a ellos información para que se puedan mantener debidamente informados de nuevos cambios y leyes de impuestos."

Aquí hay seis formas en que el IRS usa los medios sociales para compartir información sobre los cambios de impuestos, iniciativas, productos y servicios:

1. **IRS2Go 2.0** La aplicación del IRS para teléfonos inteligentes le permite comprobar el estado de su reembolso, obtener actualizaciones de impuestos y seguir al IRS a través de Twitter. IRS2Go 2.0 está disponible en el App store de Apple para iPhone o iPod touch y en la tienda

GooglePlay para dispositivos Android.

2. **IRSVideos en YouTube** El canal de YouTube ofrece videos cortos e informativos sobre diversos temas relacionados con los impuestos. Los videos están disponibles en inglés, lenguaje de señas en inglés y español.

3. **Twitter** Los tweets del IRS incluyen anuncios relacionados con los impuestos, noticias para los profesionales de impuestos y actualizaciones para los solicitantes de empleo. Síguenos en @IRSnews.

4. **Facebook** El IRS tiene páginas de Facebook que publica información de impuestos para individuos, profesionales de impuestos, y para aquellos que necesitan ayuda para resolver cuestiones de impuestos de mucho tiempo con el IRS.

5. **Archivos de Audio para Podcasts** Estas grabaciones cortas de audio proporcionan

información relacionada a los impuestos -- uno por cada podcast. Los archivos de audio (junto con las transcripciones) están disponibles en iTunes o en el Centro Multimediático en IRS.gov.

6. **Widgets** Estas herramientas, que pueden ser colocados en sitios web, blogs o redes sociales, dirigen a las personas a visitar IRS.gov para más información. Los widgets ofrecen las últimas iniciativas fiscales y programas y se puede encontrar en Marketing Express, el sitio de mercadeo que permite a los socios del IRS y a los preparadores de impuestos del IRS para personalizar sus productos de comunicaciones.

Recordatorio, el IRS usa estas herramientas para compartir información con usted. No publique ninguna información personal en sitios de medios sociales, especialmente su número de Seguro Social u otra información confidencial. El IRS no podrá contestar preguntas personales de impuestos o preguntas sobre su cuenta en ninguna de estas plataformas.

Para más información sobre las herramientas de medios sociales del IRS, visite IRS.gov y haga clic en "Social Media".

Six Social Media Tools to Help You Get Free Tax Information

The IRS uses a variety of technologies to help you get the tax information you need. "Social media has become a big part on our day-to-day way of communicating" said Joe Munoz, IRS Spokesperson. "As more and more people become part of this movement, IRS wishes to reach out to them, so they can keep properly informed of new tax laws and changes."

Here are six ways the IRS uses social media to share information on tax changes, initiatives, products and services:

1. **IRS2Go 2.0** IRS's smartphone application allows you to check your refund status, get tax updates and follow the IRS via Twitter. IRS2Go 2.0 is available in the Apple App store for iPhone or iPod touch devices and in the GooglePlay store for Android devices.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

PLEASE SEE **SOCIAL MEDIA**
CONTINUES ON PAGE 20

LUNES A VIERNES | 11AM - 12PM



MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!

- Entrevistas
- Noticias Locales, Nacionales e Internacionales
- Comentarios
- Música
- ¡Y Mucho Más!



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora

WCEC Impacto
1490 am

TELÉFONOS EN CABINA
978.689.2900 & 978.681.1110

ESCUCHA EN VIVO: www.WCEC1490AM.com



Breakfast & Lunch

Breakfast all day
Lunch Monday through Friday

Carleen's

Thirty years serving the Merrimack Valley

*Great food & friendly staff

*Open 7 days a week



Desayuno y Almuerzo
Treinta años sirviendo al Valle de Merrimack

*Buena comida y amistoso personal

*Abierto 7 días a la semana

978-682-3466
209 South Broadway, Lawrence, MA 01843

carleens.com

Carta al Editor / Letter to the Editor

Lector responde a nuestro editorial de agosto 1ro, 2012-08-09

Estimada Dalia Díaz:

Yo soy un fiel lector de Rumbo y me sorprendió leer su editorial sobre la actitud repugnante de las personas involucradas en la referencia al Campagnone Memorial Common como "el parque de las ardillas." No puedo creer que un ciudadano de los Estados Unidos pueda considerar esa posibilidad. Nací en Lawrence en enero de 1933 y recuerdo la vida durante la Segunda Guerra Mundial. Yo soy un historiador de Lawrence y le diré a Nelson Silvestre hechos que obviamente él no conoce.

Cuando la guerra terminó, Lawrence tenía 322 hombres jóvenes que sacrificaron

sus vidas. Sí, 322 hombres de los cuales 57 eran italo-americanos. Menciono esto porque la mayoría de los 57 vivía a poca distancia del parque. Este era el único parque grande en esa parte de Lawrence y los muchachos Campagnone vivían a una corta distancia a pie de allí. Recuerdo a la multitud que fue testigo de la dedicación y la inauguración del monumento. Tres hijos de la misma familia que dieron sus vidas fueron honrados. Los miembros de sus familias que actualmente viven en el área deben sentirse heridos a pensar que el nombre del parque recibe el nombre de un

roedor. Vil y despreciable.

Los veteranos de la ciudad, como yo, se sienten insultados. Imagínese cómo la familia Jiménez debe sentirse cuando se den cuenta de que a los veteranos de estas guerras se les muestra tal falta de respeto. Ellos perdieron un verdadero héroe en nuestra guerra actual.

El individuo, que es el organizador o líder de este movimiento, así como las personalidades de la radio que siguen apoyando este insidioso episodio no tienen sentido de orgullo cívico. La clase de este año de la escuela secundaria tenía algunos estudiantes impresionantes que muy bien podrían ser el futuro muy necesario del éxito de Lawrence. Silvestre y la gente de su calaña han logrado atrasar a la ciudad. Lawrence no debe prestar atención a lo que él piensa o dice. Lawrence, en una época, fue una gran ciudad. El diamante del Valle de Merrimack. Essex Street era una milla de las tiendas más finas y especializadas en el valle, desde la Iglesia del Santo Rosario hasta Broadway no había tiendas u oficinas vacías y el tráfico a pie era increíble.

Los ciudadanos de Lawrence no deben olvidar a los veteranos. Recuerdo cómo la gente buscaba la primera plana de nuestro periódico todos los días para ver quién había muerto o herido o declarados desaparecidos durante la Segunda Guerra Mundial. Nunca olvidaré, ni los veteranos jamás olvidarán las guerras que atravesaron.

G. Ned Leone

Reader responds to our editorial of August 1st, 2012

Dear Dalia Diaz:

I am a faithful reader of Rumbo and was shocked to read your editorial about the disgusting attitude of the people involved in referring to the Campagnone memorial common as "squirrels park." I cannot believe that any citizen of the United States would ever consider that. I was born in Lawrence on January 1933 and remember life during the Second World War. I am a historian of Lawrence and will tell Nelson Silvestre facts that he obviously does not know.

When the war ended, Lawrence had 322 young men that sacrificed their lives. Yes, 322 men of which 57 were Italo-Americans. I mention that because most of those 57 lived within walking distance of the park. It was the only large playground in that part of Lawrence and the Campagnone boys lived a walking distance to it. I remember the crowd that witnessed the dedication and the unveiling of the monument. Three boys from the same family who gave their lives were honored. The living members of their families currently living in the area must be hurt to think that the name of the park is given the name of a rodent. Disgraceful and despicable.

The veterans of the city, like me, felt insulted. Imagine how the Jimenez family must feel when they notice that the veterans of these wars are shown such disrespect. They lost a true hero in our current war.

The individual, who is the organizer or leader of this movement as well as the radio personalities who continue to support this insidious episode have no sense of civic pride. This year's high school class had some impressive students that could very well be the much needed future of success in Lawrence. Silvestre and people of his ilk set the city back. Lawrence should not heed what he thinks or says. Lawrence, at one time, was a great city. The diamond of the Merrimack Valley. Essex Street was one mile of the finest specialty shops in the valley, from the Holy Rosary Church to Broadway there were no empty stores or offices and the foot traffic that was unbelievable.

The citizens of Lawrence must never forget the veterans. I remember that people would watch the front page of our daily paper each day to see who was killed or wounded or declared missing during World War II. I will never forget, nor will veterans ever forget the wars they lived through.

G. Ned Leone

Ciudad de Lawrence AVISO IMPORTANTE PARA LOS RESIDENTES Desechos de Residuos de Patio Agosto y Septiembre

El Drop-Off Center del Departamento de Obras Públicas, situado en el 1 de la Calle Auburn, estará abierto para recibir sus desechos de jardín todos los sábados:

**Agosto 18 – agosto 25 - septiembre 1 - septiembre 8 -
septiembre 15 - septiembre 22 - septiembre – 29.**
De 8:00 AM a 12:00 M

Solamente bolsas de papel serán admitidas. Se requiere prueba de domicilio

La recogida residencial de desechos de jardín se reanuda en el mes de octubre. Si usted tiene alguna pregunta, póngase en contacto con Andrys Castillo, Coordinador de Reciclaje al (978) 620-3311.

**MVRTA
Beach Bus
Autobús de Playa**

**Take the MVRTA Route 83 to Salisbury
or Hampton Beach starting July 2nd! OR
use Route 51 and transfer to the Route 54
to visit Salisbury Beach every 70 minutes
(year round)! For more information call
(978)469-6878 or go to www.mvrta.com.**

**Ya pueden empezar a tomar el autobús de la
MVRTA Ruta 83 a las playas de Salisbury o Hampton.
También pueden usar las Rutas 51 y 54 para visitar
la playa Salisbury cada 70 minutos, ¡todo el año!
Para más información llamen al (978)469-6878 o
visiten la página web: www.mvrta.com**

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.
Please send a telephone number or email address
by which we may confirm the sender.

Be a Part of the Tradition
89th Annual 2012
Feast of the Three Saints

Labor Day Weekend
 August 31 & September 1 & 2

FUN FOR THE WHOLE FAMILY!
 Free Admission ♦ Free Parking

Free Entertainment All Weekend - Highlights include:

FRIDAY	6:30 pm	Feast opens with procession to Holy Rosary Church
	9:00 pm	Beatlejuice performs covers from the Beatles!
SATURDAY	7:30 pm	Torchlight Parade honoring the Three Saints
	9:00 pm	Windham Community Band Concert Band
SUNDAY	3:00 pm	Procession of the statues of the Three Saints begins
	7:00 pm	Benediction amidst music and confetti in front of the Society



2012 GOLD Feast Sponsors



Italian food
 Amusements
 Kid's carnival rides
 \$5k raffle

Feast is at Common & Union Streets, Lawrence, MA

New Classes at Essex Art Center

56 Island Street | Lawrence | MA | 01840

Fall Registration Begins NOW!

Our FALL session runs September 22 - December 7, 2012
This Fall there are 86 ART-opportunities to choose from!
So many different ways to be creative!

Some of our NEW ADULT classes

Rethinking Painting, Adult
 Paul Endres Jr., 6 wks, Thursday, 10am-1pm, 10/11/12 to 11/15/12, \$135

Intro to Art History, Adult
 David Meehan, 6 wks, Thursday, 6:30-7:30pm, 09/27/12 to 11/01/12, \$40

New Media and Your Artistic Identity
 Joetta Maue, 1-day, Sunday, 1-5pm, 11/18/12, \$30

Some of our NEW CHILDREN'S classes

World of Color, age 6-9
 Betul Arin, 11 wks, Tuesday, 3:45-5:30pm, 09/25/12 to 12/04/12, \$135



The Miniature Landscapes, age 8-11
 Greg Orfanos, 10 wks, Wednesday, 3:45-5:30pm, 09/26/12 to 12/05/12, no class 11/21, \$125

Magic Kingdoms, age 8-11
 Joanna Karambelas, 10 wks, Thursday, 3:45-5:30pm, 09/27/12 to 12/06/12, no class 11/22, \$125

rumbonews.com



CONTINUES FROM PAGE 17

SOCIAL MEDIA

2. **YouTube IRSvideos** YouTube Channel offers short, informative clips on various tax-related topics. The videos are available in English, American Sign Language and Spanish.

3. **Twitter** IRS tweets include tax-related announcements, news for tax professionals and updates for job seekers. Follow us @IRSnews.

4. **Facebook** IRS has Facebook pages that post tax information for individuals, tax professionals, and for those needing help resolving long-standing tax issues with the IRS.

5. **Audio files for Podcasts** These short audio recordings provide information on tax-related topics -- one per podcast. The audio files (along with transcripts) are available on iTunes or through the Multimedia Center on IRS.gov.

6. **Widgets** These tools, which can be placed on websites, blogs or social media networks, direct people to visit IRS.gov for information. The widgets feature the latest tax initiatives and programs and can be found on Marketing Express, the marketing site that allows IRS partners and tax preparers to customize their IRS communications products.

As a reminder, the IRS uses these tools to share information with you. Do not post any personal information on social media sites, especially your Social Security number or other confidential information. The IRS will not be able to answer personal tax or account questions on any of these platforms.

For more about IRS's social media tools, visit IRS.gov and click on "Social Media."

When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.
 You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

When you need a ride...

Eliminate hassle from your daily commute!
 Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

MVRTA
 MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

Point Click Ride
www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:
 Bodas
 Bautizos
 Cumpleaños
 Despedidas de Solteras
 Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES
LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE
 LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS

Jackson's
 RESTAURANT, LTD.

Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS

STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a. m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Watercolors

Watercolors by award-winning painter Suzanne Binnie are on display at the Nashua Public Library through August. The exhibit, "Culhaven Studios Presents," features floral, animal, and bird paintings, predominantly watercolor with some mixed media, including ink and rice paper and some Zentangle. "Watercolor is my first love," says Binnie, "and Zentangle is my new passion." Binnie's work won Best in Show Awards at the Callao Art Show in Virginia in 1997 and at E. W. Poore's Juried Show in Manchester in 2007. The exhibit can be viewed during regular library hours.

For more information, call Carol at (603) 589-4610 or visit www.nashualibrary.org and click Events. The library is located at 2 Court Street. Visit www.nashualibrary.org/directions.htm to find out where to park. For more information, call (603) 589-4610.

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.



Asian Center of Merrimack Valley, Inc.

1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843
978-683-7316 | www.asiancentermv.org

Clases de ciudadanía

Las inscripciones se están aceptando para las clases de preparación para la ciudadanía celebradas el miércoles por la mañana y por la noche en el Centro Asiático, 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843.

Las clases cuestan \$50 por una sesión de diez semanas y comienzan a las 9 AM a 11 AM ó 6 PM a 8 PM.

Las clases están abiertas a cualquier persona interesada en la preparación para convertirse en ciudadano de los EE.UU. Las clases cubrirán las preguntas sobre el gobierno y la historia de los Estados Unidos y la práctica de la entrevista de ciudadanía. Llame al Centro Asiático en el 978-683-7316 x 11 ó visite el sitio web del Centro Asiático de www.asiancentermv.org para obtener instrucciones de cómo llegar y más detalles.

Citizenship Preparation Classes

Enrollments are now being taken for citizenship preparation classes held on Wednesday mornings and evenings at the Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843.

Classes cost \$50 for a ten-week session and run from 9 AM to 11 AM or 6 PM to 8 PM.

Classes are open to anyone interested in preparing to become a US citizen. Classes will cover US government and history and practice questions for the citizenship interview. Call the Asian Center at 978-683-7316 x 11 or check out the Asian Center's website at www.asiancentermv.org for directions and more details.

¿Quiere una foto que vio en **Rumbo**?



Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.

TRUE PHOTO STUDIO
By *Dario Arias*

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES



645 Broadway
Lawrence, MA 01841

Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Marcos A. Devers J., P.E.

Registered Professional Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction



For information, 978-804-7588
mdjincorporated@comcast.net



Es facil encontrar a


Rumbo

(978) 794-5360

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

JOB OPENING

**CITY OF LAWRENCE
LAWRENCE, MASSACHUSETTS
MAYOR WILLIAM LANTIGUA**



Motor Equipment Repairperson (Mechanic)

\$20.83 per hour (44 hours per week)
\$500.00 tool allowance per year
\$100.00 clothing allowance year
\$1,000 Inspector License stipend year
Additional \$.50 hourly pay for CDL per hour
Union: Local 3- Laborers

Duties: Trouble shoots and performs repair of diesel equipment. Maintains and repairs diesel engines on trucks, heavy construction equipment and other diesel power equipment; repair ignition, fuel, and electrical systems; disassembles and overhauls engines and transmissions; replaces clutches and other parts. Performs other preventive maintenance work such as adjusting brakes and related work. Also, must have some knowledge in welding and, with gasoline engines. May require 4 hours on Saturdays as needed. Ability to trouble shoot and repair late model automobiles with electric fuel injection and antilock brakes. Perform other related duties as assigned.

Qualifications: Must have at least five years experience in working as a diesel mechanic; Commercial Inspector's License as properly qualified under 540 CMR 4.08(1)(h) with an air-conditioning refrigerant endorsement, valid motor equipment license – CDL. Automotive Service Excellence (ASE) certification and bilingual (Spanish/English preferred) preferred. Must have own personal hand tools.

DEADLINE: UNTIL FILLED. Applications and full job descriptions are available in the Personnel Department of the City of Lawrence, Frank Bonet –Personnel Director, Lawrence City Hall, 200 Common Street, Room 303, Lawrence, MA 01840
Download an application by visiting the city's website at www.cityoflawrence.com

The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer
REASONABLE ACCOMMODATIONS are provided to applicants with disabilities.
If you need reasonable accommodations for any part of the application and hiring process, please notify the Personnel Director at (978) 620-3060. The decision on granting reasonable accommodations will be on a case-by-case basis.

SCORE.

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516**

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

PERIODICORUMBO.COM



Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad. La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

**137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841**

(978)682.4060

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

DENTAL *Dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

We welcome MASSHEALTH* for Children & Adults.

Aceptamos MASSHEALTH* para niños y adultos.

700 Essex St. LAWRENCE

**In the Essex Plaza Shopping Center
Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center**

978.683.2200

UP TO 50% Discount
de Descuento
On ALL Dental Procedures
En todos los trabajos dentales

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



Our office offers:

- Video Games • Kids' Theater
- Indoor Kids' Playground
- Video juegos • Cine para niños
- Area de juegos

***MANY ADULT BENEFITS STILL REMAIN - ASK FOR DETAILS**

***Aun quedan beneficios para adultos, llame para detalles**

Hablamos Español

\$589 EITHER Complete UPPER, LOWER, or PARTIAL Dentures
(Per Arch/ por arco)
Dentaduras completas o parciales
Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

SPECIAL OFFER for NEW Patients
Oferta Introductoria
Adults Adultos \$124
Children Niños \$124

Includes: Exam, simple polish, x-rays and consultation (\$140 value)
Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (es un valor de \$140)